

天主教大洛杉磯教區蒙市

聖湯瑪斯堂 主日通訊

STA Chinese Sunday Bulletin 1301

乙年 常年期第二十九主日
二零二四年十月二十日



人子是要來犧牲
自己的性命，
作為許多人
得救的代價。

蒙市聖湯瑪斯天主堂

華語彌撒：

主日

國語早上 9:30 a.m.

粵語下午 3:00 p.m.

平日

星期一晚上 7:00 p.m.

星期三早上 8:00 a.m.

英文彌撒：

星期二、四、五、六：

早上 8:00 a.m.

首星期五(下午)7:00 p.m.

星期六下午 5:30 p.m.

星期日上午 8:00 a.m.

星期日上午 11:30 a.m.

本堂主任司鐸：Pastor

Fr. John Kyebasuuta

323-264-4447#108

Fr. John@stampk.org

副本堂華人指導司鐸：

Fr. Joseph 李文兩神父

FrJoseph@stampk.org

(323)264-4448#106

華人服務中心上班時間：

星期一、四、五

8:00 a.m.~ 4:30 p.m.

星期二、三

9:00a.m.~ 4:30 p.m.

電話：323-264-4448 按 0

傳真：323-264-2524

電郵：stachinese@stampk.org

網頁：www.chinesecatholic.org

堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447

地址 1501 S. Atlantic Blvd.

Monterey Park, CA 91754

華語告解：

(請打電話預約或諮詢)

婚、喪喜慶與幼兒洗禮

各種聖事需求，請直接

聯絡：華人服務中心。

主日線上彌撒 9:30am

ID: 3901142241

粵語線上彌撒 3:00pm

ID: 81286155754 PW:1501

聖道禮儀

讀經一：

依撒意亞先知書

五三，10~11

上主的旨意是要用痛苦折磨祂的僕人，當他犧牲了性命，作了贖罪祭時，就要看見他的後代延年益壽，上主的旨意也將藉他的手實現。在他受盡痛苦之後，就要看見光明，而心滿意足。我正義的僕人因自己的經歷要使多人成義，因為他承擔了他們的罪過。

這是天主的聖言

答唱詠：

詠三二，22；4~5，18~19，20，22

答：上主，求祢向我們廣施慈愛，滿足我們對祢的期待。

一、因為上主的話句句真實，祂的一切作為完全可靠。祂愛護正義和公理，祂的慈愛瀰漫大地。答

二、因為上主的眼睛垂視那敬畏祂的人，眷顧那些投靠祂慈愛的人。祂為救他們免於死亡，在饑荒中養活他們。答

三、我們的靈魂仰望著上主，祂是我們的扶助和保障。上主，求祢向我們廣施慈

愛，滿足我們對祢的期待。
。答

讀經二：

致希伯來人書 四，14-16

弟兄姐妹們：我們有一位偉大的，進入了諸天的大司祭，天主子耶穌；因此我們要堅持所信奉的真道；因為我們所擁有的這位大司祭，實在能同情我們的弱點，祂在各方面與我們相似，受過各種試探，只是沒有犯過罪。所以，我們要懷著依恃的心，走近施恩的全能天主座前，以獲得仁慈，領受恩寵，作為我們及時的扶助。

這是天主的聖言

阿肋路亞： 宗十六，14

答：阿肋路亞。

領：天主，求祢開啟我們的心，使我們接受祢聖子的話。

答：阿肋路亞。



福音：

聖馬爾谷福音 十，35-45

那時候，載伯德的兒子雅格和若望來見耶穌，對祂說：「老師！求祢能答應我們

的一個請求！」耶穌對他們說：「你們要我為你們做甚麼呢？他們回答說：「在祢的光榮中，讓我們一個坐在祢的右邊，一個坐在祢的左邊。」耶穌對他們說：「你們不知道你們所求的是甚麼！我所喝的杯、你們能喝嗎？我所受的洗、你們能受嗎？」他們對祂說：「能。」耶穌就對他們說：「我喝的杯，你們固然要喝；我受的洗，你們也必然要受；但是坐在我的右邊或左邊，不是我可以給的，而是天主給誰預備了，就賜給誰。」其他十位門徒聽了，就對雅格和若望生氣。

耶穌把門徒召集過來，對他們說：「你們知道：各國都有被尊為元首的統治他們，也有官長管轄他們；但是你們中間卻不要這樣：在你們中間，誰若願意作大人物，就該作大家的僕人；誰若願意居首位，就該作大家的奴僕。因為人子不是來受人服事的，而是要來服事人的，並且犧牲自己的性命，作為許多人得救的代價。」

這是基督的福音

答： C | 2 1 2 1 2 1 2 | 2 3 3 2 1 - | 3 5 5 5 5 3 6 6 | 5 - - - | 6 1 5 6 3 1 2 2 | 1 - - 0 ||

上主，求禱向我們 廣施慈 愛，(滿足我們對禱的期 待。) 滿足我們對禱的期 待。

每日讀經：

十月廿一日：弗二1-10；路十二13-21

十月廿二日：弗二 12-22；路十二 35-38

十月廿三日：弗三2-12；路十二32-48

十月廿四日：弗三14-21；路十二49-53

十月廿五日：弗四1-6；路十二54-59

十月廿六日：弗四7-16；路十三1-9

十月廿七日：耶卅一7-9；希五1-6；谷十46-52

感恩

馬國英及家人, 蔡訓浩及家人, 余佩瑜及家人, 孫鵠飛子女家人(九), 林允錦及家人, 于志及家人 Vicki及家人(八), 曾慶斯、張麗珍及家人(+), 陳聖响及家人, 王孝慈、王孝國及家人(四), 陳航, 張永安及家人(七), 何墨、劉岫琴及家人, 陳瑞蘭、黃曉琴(六), 趙美玉及家人(六) 朱藝、王雯章及全家為父親朱承先、母親王培明兩人手術順利謝恩感恩(六)

求恩 (求平安、健康、工作順利、學業進步...等)

楊曉春及家人(三), 鄒忠禮(四), 呂月華全家, 陳家星及家人, 吳嘉寶及家人, 曾慶斯、張麗珍及家人(+), 陳明娟及家人 李玉茹、李玉明、李玉青及家人(三), 蔡佳音、王佳寧及全家(三), 鄭偉、鄭路嘉及全家(三), 孫鵠飛子女家人(+), 陳聖响為陳忠貴(九), 趙金敏為家人(+), 尹崑崙及家人(九), 盧家兄弟姐妹為盧健華(+), 朱真真(+), 林秀枝為胡慶強及同事(五) 鄭弘、曉琴及家人為爸爸黃天柱、媽媽陳瑞蘭(七), 張永安及家人(七), 陳梅梅及家人, 高文潘、蘭文欽(二) 蔣俊育、朱萍為王培明(九), 沈誼榮為媽媽談美香, 和再鈞、陳明娟(八), 鄭勝宗及家人(二), 孫青彩求10/24面談順利(二) 余玥儒、林玉強、林瞻、林磊思、陳強、林婷、余梅蘭(二), 趙美玉及家人(六), 錢途及家人, Natalie Ng合家(二) 趙懿和家人為岳佳霖、孫朝勇(-), 余玥儒及家人(四), 朱承先、王培明為女兒朱萍(四)

煉靈：(求靈魂安息主懷、早升天國)

Sin Ching, Anne Ng 與家人追思母親吳張其英(四), 黑幼靜、劉鎮邦追思小哥黑幼彬(二)

梁愛玲率兒女追思先夫、父親梁炳權; 梁慶林、慶榮、慶永; 梁炳潮暨子女追思八叔梁炳權(+); 梁炳鉅、梁炳祥、梁炳華 追思八哥梁炳權(八); 梁炳材、何有鶯夫婦, 梁惠卿暨家人, 梁惠萍暨家人, 梁惠珍暨家人(+), 梁炳標(八)追思八弟梁炳權

教友追思梁炳權: 張永安(+), 潘宝球、汪擘(八), Charles, Cynthia, Max, Jin Cai (+)

孫水妹及家人(+), 朱威、陳皓(七)

陳皓、朱威及家人追思繼父 George 馬長龍; 教友追思長輩馬長龍(Alexander): 梁愛玲(七), 鄭弘、曉琴(七), 辺麗(七), 王蕊(七), 孫水妹(三)

林允錦及家人追思父親林依標(若瑟)(-), 陳正維及家人追思四舅張隆興(-), Andy Tai 追思父親戴振輝、母親張定寧(二)

教友追思長輩林依標(若瑟): 梁愛玲(七), 陳家星、岳德帆、李美芳、張永安、Patty 余、余玥儒、Sinyin Ng、Anne Ng(+)

潘琴及家人追思婆婆 Mum Phung-Hong (六), 林秀娟追思追思 Mum Phung-Hong (四), 黃小鳳追思母親羅貴英(二), 陳羅美霞(四)

王萍追思爸爸王長有、媽媽袁淑云、哥哥王 强, 林秀枝追思滕風揚(五), 姜建廣追思母親姜許寶紅逝世週年(二)

蔡家、張家追思父親蔡衍慶、母親盧美霞(三), 盧家兄弟姐妹追思追家姐盧美霞、姐夫蔡衍慶(二)

羅思虹、羅輝雁追思母親、伯母黃維香, 劉貴蘭及家人追思母親劉由秀玲, 薛瑞琴追思父親薛偕林(五)

粵語彌撒教友追思黃鳳瓊、黃兆銘(三), 粵語聖母軍天主之母支團追思黃鳳瓊

蔡瑩、蔡德強追思父親蔡蒞臨、母親蔡冰輝、爺爺蔡家啟、嫻嫻韓種花、外公蔡祥裕、外婆蔡三妹(六)

呂月華及家人追思父親外公呂永泰、母親外婆呂淑媛、妹妹呂佩華、呂光華、教友錢壽康, 張佩芝追思盧振威(九)

余玥儒及家人追思父余乃文、公公林朝龍、母張淑美、哥余美貴、余美戲、余宝平、德雷撒(-), 余美兵(二)

Cecilia NakaJima 追思 Vivian Nguyen、Simon Nguyen、Annie Gonzalez, 杜娟、劉濤追思父親杜國安週年(四)

侯曉雯追思侯金成(六), 劉漢南及家人追思母親莊益花逝世三週年(六), 朱藝、王雯章及全家追思母親馬萬華逝世週年(六)

李錦萍、游景英全家人追思父親游建仕, Elizabeth 江及家人追思先夫、父親江念萱(Robert)(七)

Janet 梁太及家人追思亡夫梁鈞卿 David, Vicki 追思教友梁鈞卿 David (五), Simone 追思 Karanda Tong(二)

Holly Pan 追思父親潘忠清(斯德望)、公公黃海鵬、婆婆黃楊瑩, 范羅瀧梅、范鈞追思潘宏玲父親潘忠清(斯德望 Steven)(九)

李玉茹、李玉明、李玉青及家人追思父親李鴻恩逝世週年(二), 鄭偉、李玉茹及家人追思母親聶桂珍、岳父李鴻恩逝世週年(三)

王敏洋追思爺爺王鳳林、奶奶周喜芝週年(+), 杜桂香追思父親杜伯助、母親關鳳芝(七)

張澤明追思祖父張宏烈, 祖母李賽珠, 父親張振邦, 母親蔡雪芳, 張家親友恩人及眾煉靈

薛瑪利追思薛福官、薛亦焰、薛清宋、林宝金、孫來宋、余珠宋(-), 馮家和潘東追思朱自成、朱康民執事(-)

林秀枝、林承輝追思爸林英善、媽孫月珠、姐林秀芳、姐夫胡養善(九), 趙懿和家人追思父親趙洪耀、母親張世琪(-)

蔡家兄弟姐妹追思祖父蔡本根、祖母蔡魏加大、父親蔡傑南、母親蔡何蘭芳、兄蔡義昆、姐蔡少芳、蔡少明(二)

鄭美芳及家人追思父親鄭若瑟週年(二), 鄭益奴、鄭敏權, 錢途追思父親錢海龍(伯多祿)、外婆王興榮(依撒伯爾)

Kristy Li 追思媽媽李再霞(Mary), 蘇秀容追思先夫李榮春(二), 鄭弘、曉琴追思二叔鄭家富(三)

黃淑兒追思父親黃慶鏘、祖父母、外祖父母、舅父、姑姐、姑丈、恩保德神父

教友追思許斐德修女、江貞德 修女、李志賢神父、林平華神父, 陳美蘭及家人追思母親張環仙、眾煉靈(二)

曾家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(七), 馮家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱, 陳家教友為眾嬰靈、眾煉靈祈禱

李玉青、蔡佳音及全家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(三), 趙金敏追思瑪利亞、眾煉靈祈禱(三)

Curtis Chan, Leoda, Catherine, Michelle, Natalie Ng 為孤獨無依及戰亂亡者祈禱(二), 林秀枝、林承輝為無依無靠的靈魂(七)

Pray for ... 百人百串玫瑰經本週祈禱意向:

- ✚為嚴重病人求健康: 楊再春, 顧淑華, 包起龍。
✚為病人求健康祈禱: 胡慶強, 吳熾宗, Marnelle (瑪琳)。
✚為 陳正維, 王燕寶, 余玥儒 的所有需要祈禱。
✚為新亡者的靈魂永安祈禱: 張隆興。

※請兄弟姐妹每週有一串為百人百串需要的教友, 唸一串玫瑰經, 天主百倍賞報。聯絡: 米蘭花 626-289-0744

關懷代禱

孫 蘭, 王海瀛, 劉戊鏗, 趙興立, 金菲莉, 吳家盈, 雷洪貴, 鄧美娟, 吳熾宗, 劉玉崑, 嚴奚慶舫, 吳越璇, 袁偉雄, 曾良玉, 王培明, 鄧興賢, 翟翠茹, 費卓立, 黃道霖, 池愛英, 鄒忠禮, 張翊庭, 沈培正, 蕭燕秋, 王鄭紅, 楊曉春, 黃天柱, 顧淑華, 楊曉春, 林鄭靜萍 朱承先, 朱 萍, Florida Cabale, 鄭必忠, 陳忠貴。

聖湯瑪斯教堂華人傳協會消息



十字架：信仰的標記與力量的源泉

李文雨神父 供稿

在羅馬帝國時期，十字架是一種極其殘酷且羞辱性的刑罰，其嚴酷程度遠超其他處決方式。它不僅是終結生命的手段，更是公開展示對罪行嚴厲懲罰的象徵，旨在通過極端的恐嚇和羞辱來維護社會秩序，震懾潛在的犯罪者。由於十字架刑罰的殘忍性和所帶來的恥辱感過於深重，它通常僅被施加於奴隸、叛徒以及極端罪犯身上。然而，耶穌基督在面對十字架時，展現出了非凡的勇氣與堅定。他深知十字架的殘酷與羞辱，但他為了救贖人類，甘願承受這一酷刑。在預言自己的死亡與復活時，耶穌說：「看，我們上耶路撒冷去，人子要被交于司祭和經師，他們要定他的死罪；並且要把他交給外邦人戲弄、鞭打、釘死；但第三天，他要復活。」(瑪 20:18-19)。最終耶穌在十字架上結束了自己的生命，這不僅彰顯了他的大愛與犧牲精神，更為十字架賦予了全新的意義。從此，十字架不再僅僅是刑罰的工具，而成為了救贖和勝利的標誌，成為力量和希望的象徵。在基督徒的信仰生活中，十字架成為了我們信仰的標記。通過十字架，我們表達對耶穌犧牲的敬仰與感激，並在日常生活中也能提醒自己作為基督徒的使命感與責任。

當我們以手指在額頭、胸口和肩膀上劃十字時，這一動作不僅是對信仰的宣認，更是對耶穌救贖工程的深刻紀念。它象徵著人與天主之間建立了緊密的聯繫，表達了我們對天主的信賴與依靠。同時，這一舉動也意味著我們願意與耶穌的受難相結合，願意背負起自己的十字架，效法耶穌的謙卑與順服。聖保祿宗徒曾說：「而我們所宣講的，卻是被釘在十字架上的基督：這為猶太人固然是絆腳石，為外邦人是愚妄，但為那些蒙召的，不拘是猶太人或希臘人，基督卻是天主的德能和天主的智慧。」(格前 1:23-24)這句話深刻地反映出十字架在基督徒信仰中的重要地位，它不僅是信仰的標記，更是力量的源泉。作為基督徒，我們應該以十字架標記為榮耀，通過劃十字聖號來堅定我們的信仰，聖化自己，並讚美天主。

劃十字聖號不僅是基督徒信仰中的一個重要標誌性動作，更是一種深刻的信仰表達。這個簡單的手勢不僅體現了我們對三位一體的天主的敬禮和信仰的宣告，也在尋求天主的護佑與引領。通過劃十字聖號，我們將自己與耶穌基督的救贖工作緊密相連，願意背負起自己的十字架，追隨耶穌的腳步。在公開場所劃十字聖號，更是宣傳福音、傳播愛與希望的最佳方式。因此，讓我們在生活中常常去劃十字聖號，以此來堅定我們的信仰，傳遞基督的愛與希望。

十月玫瑰聖母月：每主日彌撒前 9:10AM 聖母軍領誦玫瑰經，並代表教友們向聖母獻花。歡迎教友提早進堂一起誦唸玫瑰經，恭敬聖母。本主日代表獻花的為始胎無玷之后聖母軍。

感謝：上主日支持西裔教友團體販售 Tamale，共籌得 569 元。

奶瓶濟助：10 月為尊重生命月，本主日帶回所集結的奶瓶聖堂。此捐款將支援瓜達魯貝懷孕中心和幫助低收入戶產婦及新生兒的基本補給品。歡迎大家踴躍響應。支票抬頭：G uadalupe Pregnancy Services

今年堂區共融日(9/29)：總共籌得：\$22,000 元，華人攤位共籌得 \$8,639 元，成績斐然。其中抽獎券：\$3,376 元，食物：\$3,010 元，冷飲：\$910 元，禮品：\$1,173，捐贈：\$170 元。感謝大家，一切榮耀歸於天主！

諸聖瞻禮彌撒：本堂特別在 11/1(星期五)早上 8 點(英)及晚上(中英)7 點舉行諸聖瞻禮的彌撒。

追思懷念親友中文彌撒：於 11/2 早上 9:30 舉行，可將已

愛宴 華人年度籌款晚會

請預留時間：年終感恩聚餐暨堂區籌款晚會，訂於 2024 年 11 月 10 日(週日) 5:30 pm。

地點：海珍 888 海鮮酒家。

籌款晚會的全部所得，將支援堂區的營運經費。

每桌 10 人，每人 \$70 元。此次籌款晚會特別設置貴賓席每人 \$120 元。扣除餐費的部分，可開立抵稅證明。

晚會中有精彩的節目表演，抽獎，義賣彩券 50/30,10, 10。

如果您無法參加，小額捐款也非常歡迎，感謝您！

徵求捐款及捐贈禮卡禮品

感謝教友捐款：好心人 \$10，黃小鳳 \$70，李祖瑩 \$100，元捷民 \$20，杜珩 \$500，羅曙光 \$300，呂月華，鄭靜 \$300，吳嘉寶 \$50，張永安 \$500，余惠敏 \$50，吳小燕 \$500，王傳進 \$70，游璧如 \$150，譚蘭香 \$100，曾慶斯、張麗珍 \$300，好心人 \$50，金菲莉 \$40，好心人 \$20，李慧中 \$100，Paul & Linda 何 \$100。

感謝禮物或禮券：美國太子行、熱心粵語教友，Simone，朱真真，余玥儒，陳家星。

感謝特別贊助：Mario 顏贊助一桌 VIP 神父餐券，羅輝贊助 DJ，陳家星贊助節目。

彌撒後請踴躍購買餐券參加

鄧麗霞 626-863-6081 張永安 626-532-2728 蔡義威 626-780-1112

亡親友帶有相框的照片(尺寸 5*7 吋以下)放在領洗池前桌子上，可放置整個煉靈月。**照片後請務必註明連絡人姓名及電話。**

追思懷念神花單：11 月份為教會追思亡者的月份，有心為已故的親朋好友奉獻追思彌撒者，**本主日(10/13)開始**請填寫神花單，並交到聖堂小辦公室。謝謝!為了方便製作追思紀念手冊，請教友於 11 月 3 日前，務必將神花單交到辦公室

世界傳教日：本主日第二次捐款為支援普世教會神職人員和教會福傳工作基金，包括建造教堂，提供醫療保健和培育未來的神職人員和傳教人士，您的捐款會影響深遠，特別是在一些資源缺乏的地方。今年主題是「讓我們邀請所有的人參加盛宴」請您記得參與並邀請更多的人來參加天主的愛宴。感謝您的慷慨和支援這個重要日子。

粵語避靜：主題「福傳由堂區開始」，誠邀程明聰神父，於 11/16(週六)，時間上午 9:30-下午 4:30。程神父是第一位加入十字架同行者修會 (Companions of the Cross) 的華人神父。目前，他是「加東」的神師，多年來所參與的福傳視頻：《問問程神父》《慈悲的路》等福傳的工作。聯絡：May 葉 626-780-3271；Vicki 鄧 626-863-6081；Patty 余 626-379-9103

堂區每週捐款報告：

教堂每週維持經費 \$7,500.00

聖堂奉獻/網上捐款

10/12—10/13：\$8,163.00

超過(不足)：\$ 663.00

歡迎上網捐款：堂區網站 STAMPK.org 點選 eGiving 或 FaithDirect/CA779

感謝支持贊助教堂維持費與福傳牧靈事工！

感謝主日彌撒後茶點服務：青少年聖母軍。下主日：天主之母，感謝他們！

敬邀遲未認識天主的朋友來參加！

本主日：三位一體的天主 主講：朱聖達 修士

國語主日慕道班：每主日 11:00am-12:45pm 禮堂上課。

感謝本主日烹飪天使：葉慧娜，Li Bong，官麗娜

歡迎 18 歲以上成人教友尚未領堅振者，於明年 4 月 19 日復活節前夕領受聖洗及堅振聖事。歡迎參加。

國語	10/27	聖而公教會的特徵	李文雨 神父
粵語	10/25	舊約主題(一)	鄧麗霞 姊妹

國語班聯繫：余佩瑜 626-379-9103，陳聖響 626-757-2979

粵語慕道班：每週五 8:00-9:30pm。ID: 824 9720 4040 無需密碼，聯繫：Vicki 鄧麗霞 626-863-6081

主席團
鄧麗霞 626-863-6081
蔡義威 626-780-1112
張永安 626-532-2728

秘書
潘東 213-210-4111
禮儀組
劉欣 626-623-0076
朱萍 626-759-0142

福傳組
余佩瑜 626-379-9103
陳聖響 626-757-2979

靈修組
趙寵修 626-559-5529
葉慧娜 626-780-3271
關懷組
田素珍 425-466-5657
楊雪虹 562-316-8969

長青組
羅曙光 626-512-2721
王鶴蓉 323-721-5190

家庭善會
陳皓 626-294-0748
林上發 310-375-0911

青年組
譚卓琳 626-689-0277
楊莊予 248-701-1999

青少年組
趙子涵 626-559-7229
陳永漢 626-252-7601

宗教教育組
朱威 626-780-7517
黃小鳳 909-837-8533

愛心服務組
陸蔚虹 626-231-9589
吳小燕 626-216-8654

網路傳媒組
潘東 213-210-4111

財務組
張永安 626-532-2728
李美芳 626-315-7829

籌款組
陳蘇 626-927-7575

主日通訊
編輯指導
李文雨 神父
張永安, 劉欣

編輯小組
許容榕 (Sherry)
王萍 (Jessie)

廣告接洽
王萍 323-264-4448

印刷出版
Alpha Printing
626-851-9800

Ly 綠億 設計建築 加州執照 百萬保險
Design & Build Solutions

設計·審批·建造·一站式服務
3D設計 整體規劃 施工迅速 保證品質
ADU項目承建商 專業冷鏈物流倉庫
承接各類商業及住宅 626-622-6189

美思安防監控科技 AMAZE TECH.

安防監控&電腦網路專家
智慧高清攝像頭監控系統
商業及家庭 WIFI 信號增強及全屋覆蓋
上門安裝, 質保兩年, 終身技術支援
組建和維修光纖網路, 熔接光纖光纜
服務範圍: 住宅、店鋪、倉庫、工廠, 辦公室等
(909) 997-0840 David 任

新同樂 鮑參翅肚專門店
Sun Tung Lak Inc.
海味乾貨平價市場

754 W. Garvey Ave.
(Deerfield Plaza)
Monterey Park, CA 91754
TEL: 626-289-2878
FAX: 323-980-8588

AwardAuto Dealer Inc.
超群汽車 買賣租售
DOLLAR RENT A CAR

廉價租車 轎車 8人座 接受各國駕照 \$24.99 元起
質量保用 二手車出售 高價收車
9063 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770
教友: 文先生 TEL: (626) 280-0333

偉利琴行 免費鋼琴

報學成人鋼琴速成課程(三個月)
可獲免費贈送鋼琴一台
供您回家練習, 數量有限送完即止
歡迎來電洽詢 教友 (626) 287-7348
219 W. Las Tunas Dr. San Gabriel CA 91226

世界中華殯儀館 1-800-320-9898
ALHAMBRA ARCADIA
一條龍殯葬服務 24小時電話

2023年殯葬收費比較
世界中華殯儀館 玫瑰崗
\$4,530.00 \$6,325.00

教友: 阿林
626-588-7838
機場接送 旅游包車
觀光購物 豪華商務



福州特產 **福益店** 零售批發

- 海蜇皮、海蜇頭、花蛤
- 福州魚丸、魚干、干貝
- ※ 茶樹菇、橄欖、橄欖汁
- 美國花旗蔘、各種保健

127 S. Garfield Ave. #8
Monterey Park, CA 91754

王斌正骨推拿師 專業正骨推拿 20餘年 臨床經驗豐富

主治: 頸椎病落枕、頸部挫扭傷、肩炎周、網球肘
滑膜炎、肩峰下滑囊炎、肩胛骨綜合症、
腰間突盤出、急慢性腰肌勞損、腿疼麻木、
第三腰椎綜合症。針對性強。療效顯著。

626-586-8577 教友 王斌
彩虹廣場二樓 10 號
7728 Garvey Ave. 2nd Fl. #10, Rosemead, CA 91770

平價藥房

703 W. Valley Blvd Alhambra, CA 91803
1418 S. San Gabriel Blvd #A San Gabriel, CA 91776
401 N. Garfield Ave #101 Monterey Park, CA 91754

Tel: (626) 289-1990 Tel: (626) 280-3131 Tel: (626) 872-0505
Fax: (626) 289-0344 Fax: (626) 280-3138 Fax: (626) 872-2522
Betw Atlantic/Garfield Valley/San Gabriel Garfield/Emerson

歡迎各界廠商
刊登廣告
贊助經文單印刷費

資深福地顧問
平碑、立碑
家族墓園
靈骨塔
皆可分期付款
張麗卿
Kathleen Cheung
(213) 610-0007

歡迎各界廠商
刊登廣告
贊助經文單印刷費

歡迎各界廠商
刊登廣告
贊助經文單印刷費

歡迎各界廠商
刊登廣告
贊助經文單印刷費

歡迎各界廠商
刊登廣告
贊助經文單印刷費